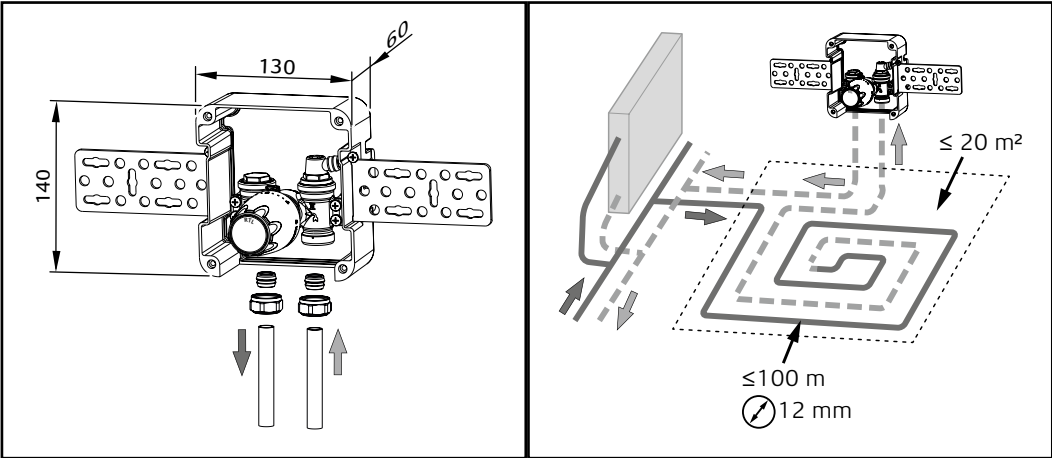




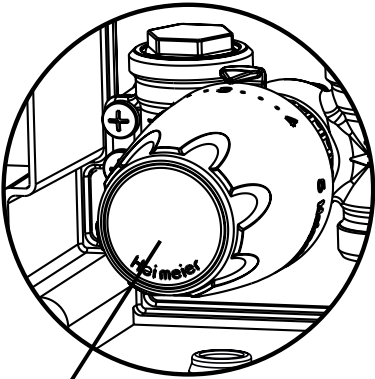
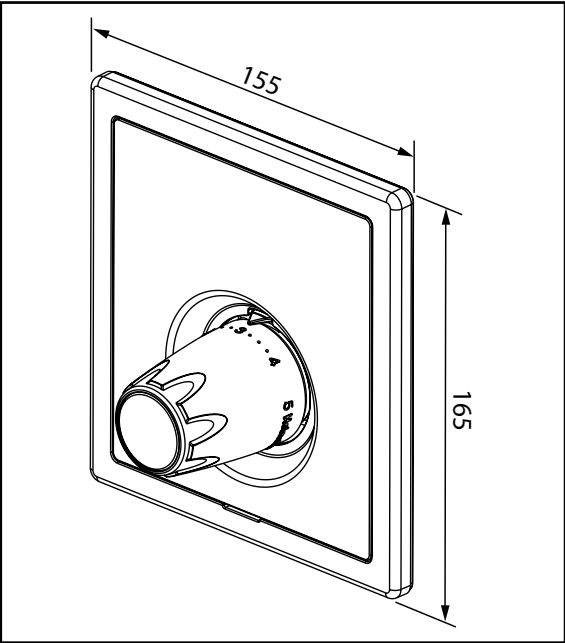
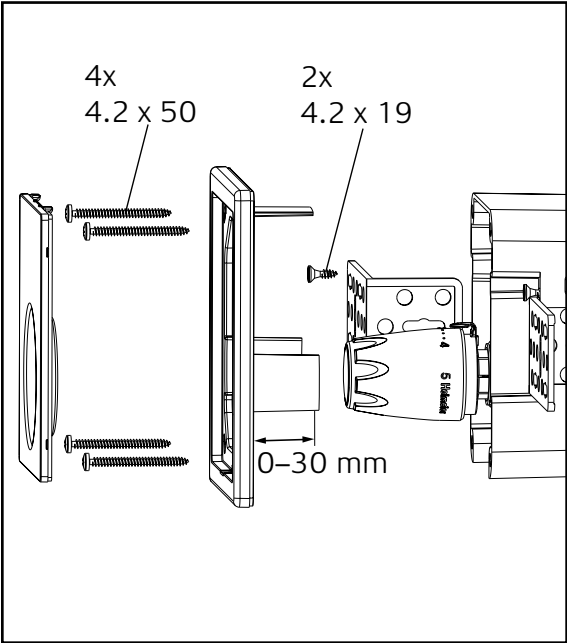
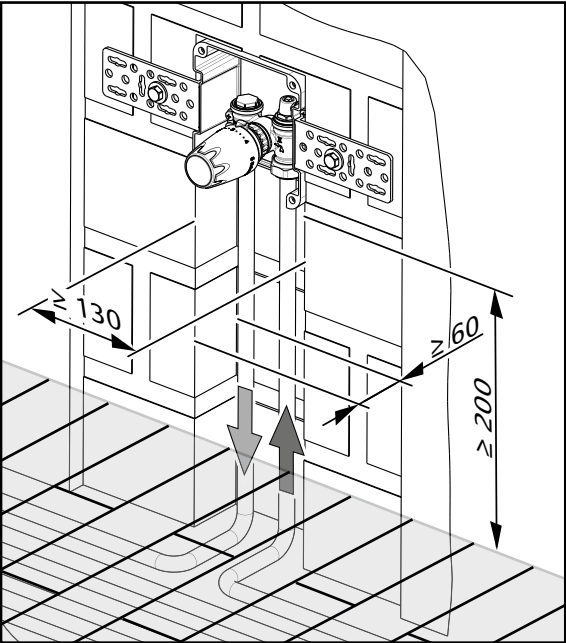
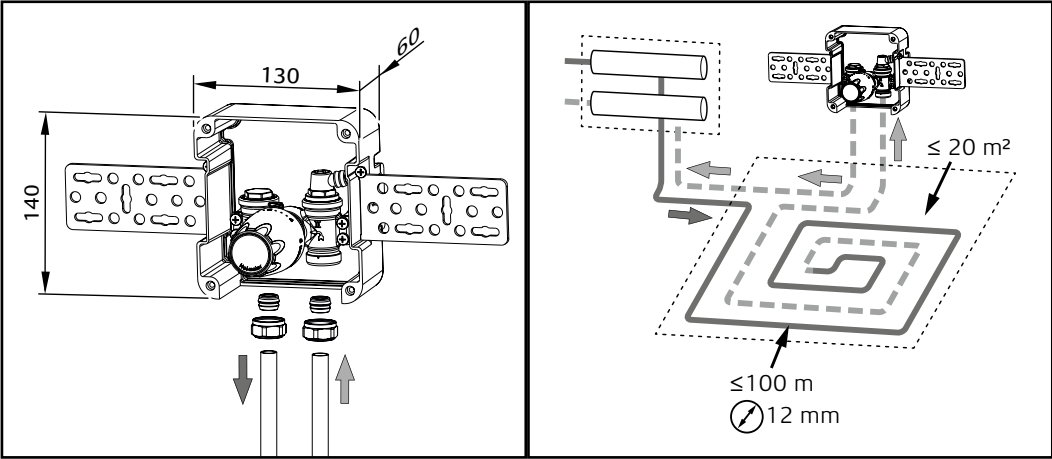
IMI Heimeier

Multibox Mini

Multibox Mini RTL

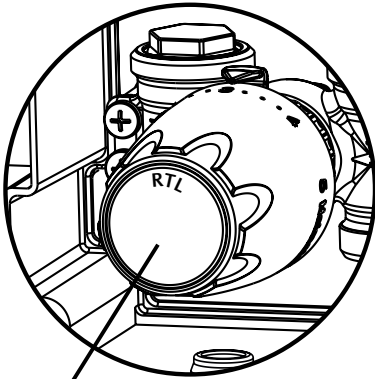


Multibox Mini DX



DX

	❄	1	2	3	4	5
[° C]	6	12	16	20	24	28



RTL

	0	1	2	3	4	5
[° C]	0	10	20	30	40	50



IMI Heimeier

Multibox Mini

Funktionsheizen

Funktionsheizen bei Normgerechten Heizestrich entsprechend EN 1264-4 durchführen.

Frühester Beginn des Funktionsheizens:

– Zementestrich: 21 Tage nach Verlegung
– Anhydritestrich: 7 Tage nach Verlegung
Mit Vorlauftemperatur zwischen 20 °C und 25 °C beginnen und diese 3 Tage aufrechterhalten. Anschließend maximale Auslegungstemperatur einstellen und diese 4 Tage halten. Die Vorlauftemperatur ist dabei über die Steuerung des Wärmeeerzeugers zu regeln. Ventil durch linksdrehen der Bauschutzkappe öffnen und RTL-Kopf auf Stellung 5 drehen. Hinweise des Estrichherstellers beachten!
Maximale Estrichtemperatur im Bereich der Heizrohre nicht überschreiten:
– Zement- und Anhydritestrich: 55 °C
– Gussasphaltestrich: 45 °C
– nach Angabe des Estrichherstellers!

Функциональное отопление

Осуществите функциональное отопление в случае отвечающей стандарту стяжки напольного отопления в соответствии с EN 1264-4.

Самое раннее начало функционального отопления:

– Цементный бесшовный пол: через 21 день после укладки.
– Ангидритовый бесшовный пол: через 7 дней после укладки.
Начните с температуры в подающей линии в пределах от 20 °C до 25 °C и выдерживайте эту температуру в течение 3 дней. Затем установите максимальную расчетную температуру и поддерживайте ее в течение 4 дней. При этом температуру в подающей линии регулируют с помощью системы управления теплового агрегата. Откройте вентиль путем поворота защитной крышки против часовой стрелки и поверните головку RTL в положение 5.
Выполняйте указания изготовителя бесшовного пола!
Не превышайте максимально допустимую температуру бесшовного пола в области нагревательной трубы:
– цементный и ангидритовый бесшовный пол: 55 °C
– бесшовный пол из литого асфальта: 45 °C
– в соответствии с данными изготовителя бесшовного пола!

Δοκιμαστική λειτουργία θέρμανσης

Διεξάγετε δοκιμαστική λειτουργία της θέρμανσης, όπως ορίζετ το πρότυπο για κόνιες θέρμανσης EN 1264-4.

Νωρίτερη δυνατή έναρξη της δοκιμαστικής λειτουργίας θέρμανσης:

- Τσιμεντοκονία: 21 ημέρες μετά την τοποθέτηση
- Κονία ανυδρίτη: 7 ημέρες μετά την τοποθέτηση
Εκτελέστε με μία προκαταρκτική θερμοκρασία μεταξύ 20 °C και 25 °C και διατηρήστε την για 3 ημέρες. Στη συνέχεια ρυθμίστε τη μέγιστη προβλεπόμενη θερμοκρασία και διατηρήστε την για 4 ημέρες. Η προκαταρκτική θερμοκρασία πρέπει να ρυθμίζεται μέσω του συστήματος ελέγχου του θερμαντήρα. Ανοίξτε τη βαλβίδα περιστρέφοντας το προστατευτικό κάλυμμα προς τα αριστερά και γυρίστε την κεφαλή RTL στη θέση 5. Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της κόνιας.
Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης θερμοκρασίας κόνιας στην περιοχή των σωλήνων θέρμανσης:
- Τσιμεντοκονία και κόνια ανυδρίτη: 55 °C
- Χυτό ασφαλτικό σκυρόδεμα: 45 °C
- Σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή της κόνιας!

Funkcinis šildymas

Standartus atitinkančioms šildomoms plūdrisioms grindims, atlikite funkcinį šildymą pagal standarto EN 1264-4 reikalavimus.

Anksčiausia funkcinio šildymo pradžia:

– cemento plūdrisios grindys: po 21 dienos nuo pakojimo
– anhidrit plūdrisios grindys: po 7 dienos nuo pakojimo
Pradėkite nuo paduodamosios linijos temperatūros tarp 20 – 25 °C ir išlaikykite tokią temperatūrą 3 dienas. Tada nustatykite maksimalią išskaičiuotą temperatūrą ir išlaikykite ją 4 dienas. Šiuo atveju paduodamosios linijos temperatūra reguliuojama per šilumos agregato valdymą. Sukdami apsauginį antvožą į kairę atidarykite ventiliį ir RTL termoslato galvutę pasukite ties atžyma 5.
Išlaikytės plūdirijų grindų gamintojo nuorodų!
Šildymo vamzdių aplinkoje neviršykite maksimalios leistinos plūdirijų grindų temperatūros:
– cemento ir anhidrito plūdrisios grindims: 55 °C
– lieto asfalto plūdrisios grindys: 45 °C
– pagal plūdirijų grindų gamintojo pateikiamą informaciją!

Functional heating

Carry out functional heating at the heating mark conforming to standards in keeping with EN 1264-4.

Earliest start for functional heating:

– Cement floor: 21 days after laying
– Anhydrite floor: 7 days after laying
Begin at supply temperature of 20°C - 25°C and maintain for 3 days. Then adjust maximum design temperature and maintain for 4 days. The supply temperature can be regulated by controlling the boiler. Turn the protective cap anticlock-wise to open valve and turn RTL head to Position 5. Refer to the information of the cement floor manufacturer!
Do not exceed maximum cement floor temperature at the heating pipes:
– Cement and anhydrite floor: 55 °C
– Poured asphalt floor: 45°C
– in line with particulars of the cement floor manufacturer!

Ogrzewanie funkcyjne

Ogrzewanie funkcyjne dla zgodnego z normą jastrychu dla ogrzewania wykonać zgodnie z EN 1264-4.

Najwcześniejszy dopuszczalny początek ogrzewania funkcyjnego:

– jastrych cementowy: 21 dni po ułożeniu
– jastrych anhydritowy: 7 dni po ułożeniu
Rozpocząć stosując temperaturę na dopływie w zakresie od 20 °C do 25 °C i utrzymywać ją przez 3 dni. Następnie ustawić na maksymalną temperaturę projektową i utrzymywać ją przez 4 dni. Regulację temperatury na dopływie prowadzić na sterowaniu wytwornika ciepła. Obracając w lewo ochronną pokrywę montażową otworzyć zawór i przekreślić głowicę RTL na położenie 5. Przestrzegać wskazówek producenta jastrychu!
Nie przekraczać maksymalnej temperatury jastrychu w obszarze rur grzewczych:
– jastrych cementowy i anhydritowy: 55 °C
– jastrych wylewany asfaltowy: 45 °C
– według informacji producenta jastrychu!

暖房開始

EN 1264-4 基準に対応する暖房床スラブを使用した場合の暖房開始。

暖房開始の最早時点

– セメント床スラブ：塗布後 21 日
– 無水石膏床スラブ：塗布後 7 日

Byrjið með framrásarhitastigi á milli 20 °C og 25 °C og haldið því uppi í 3 daga. Stílið síðan inn hæsta tilætlaða hitastig og haldið því í 4 daga. Við þetta á að tempra framrásarhitastigið með stýringu á hitagjöfa. Opnið ventíl með því að snúa hlífðarhettunni til vinstri og snúið hitanema á stillingu 5. Athugið fyrirmæli framleiðandans fyrir undirgöf!
Farið ekki yfir hæstu hitastig undirgöfIs á svæði hitunarröranna:
– Sement- og anhydritundirgöf: 55 °C
– Steypuásfaltundirgöf: 45 °C
– samkvæmt fyrirmælum framleiðanda undirgöfIs!

Pirmā uzsildīšana

Veiciet standartiem atbilstoša apsildāma monolītā grīdas klājuma pirmo uzsildīšanu saskaņā ar EN 1264-4.

Pirmās uzsildīšanas agrākais sākšanas laiks:

- cementa klājums: 21 dienas pēc ieklāšanas
- anhidrita klājums: 7 dienas pēc ieklāšanas
Sāciet ar turpgaitas temperatūru robežās no 20 °C līdz 25 °C un uzturiet to nemiainīgu 3 dienas. Pēc tam iestatiet maksimālo sistēmas temperatūru un uzturiet to 4 dienas. Turpgaitas temperatūra ir jāregulē ar siltuma ģeneratora vadības sistēmu. Pagriezot pa kreisi aizsargvāciņu, atveriet ventili un RTL galvu pagrieziet pozīcijā 5. Ievērojiet monolītā grīdas klājuma ražotāja norādījumus!
Maksimālsiet pīrāndasegu temperatūri kūtētorude piirkonnas ei tohi ūlētada:
– tsementist ja anhidritā klājums: 55 °C
– lietā asfalta klājums: 45 °C
– atbilstoši monolītā grīdas klājuma ražotāja norādījumiem!

Chauffage fonctionnel

Exécuter le chauffage fonctionnel dans le respect des normes sur les chapes chauffantes EN 1264-4.

Début du chauffage fonctionnel au plus tôt :

– Chape de ciment : 21 jours après la pose
– Chape anhydrite 7 jours après la pose
Commencer avec une température de canalisation montante entre 20 et 25 °C et la maintenir pendant 3 jours. Régler ensuite la température de pose maximale et la maintenir pendant 4 jours. La température de la canalisation montante sera régulée à l'aide de la commande du générateur thermique. Ouvrir le robinet en tournant le capuchon de protection vers la gauche et en tournant la tête RTL en position 5. Observer les indications du fabricant de la chape.
Ne pas dépasser la température de chape maximale dans la zone des tuyaux de chauffage :
– Chape ciment et anhydride : 55 °C
– Chape d'asphalte coulé : 45 °C
– Selon les indications du fabricant de la chape.

Funkční vytápění

Vytvořit funkční vytápění u potěrů pro vytápění, které splňují požadavky EN 1264-4.

Začátek funkčního vytápění:

– Cementový potěr: 21 dní po položení
– Anhydritový potěr: 7 dní po položení
Začít s výtakovou teplotou mezi 20 °C a 25 °C a tu udržovat po 3 dny. Potom nastavit maximální dimenzovanou teplotu a tu udržovat 4 dny. Výtaková teplota se přitom řídí ovládáním zdroje tepla. Ventil otevříť otáčením ochranného krytu doleva a RTL-hlavu otočit na pozici 5. Dodržovat pokyny od výrobce potěru!
Maximální teplotu potěru v oblasti topných trubek nepřekročit:
– Cementový a anhydritový potěr: 55 °C
– Potěr litého asfaltu: 45 °C
– Podle údajů výrobce potěru!

Notkunarupphitun

Framkvæmið notkunarupphitun hjá stöðluðu hitunarundirgöfI samkvæmt EN 1264-4.

Fyrsta byrjun notkunarupphitunarinnar:

– Sementundirgöf: 21 daga eftir lagningu
– Anhydritundirgöf: 7 daga eftir lagningu
Byrjið með framrásarhitastigi á milli 20 °C og 25 °C og haldið því uppi í 3 daga. Stílið síðan inn hæsta tilætlaða hitastig og haldið því í 4 daga. Við þetta á að tempra framrásarhitastigið með stýringu á hitagjöfa. Opnið ventíl með því að snúa hlífðarhettunni til vinstri og snúið hitanema á stillingu 5. Athugið fyrirmæli framleiðandans fyrir undirgöf!
Farið ekki yfir hæstu hitastig undirgöfIs á svæði hitunarröranna:
– Sement- og anhydritundirgöf: 55 °C
– Steypuásfaltundirgöf: 45 °C
– samkvæmt fyrirmælum framleiðanda undirgöfIs!

Funktsionaalne kütmine

Standardile vastava põrandabetooni puhul teostada funktsionaalne kütmine EN 1264-4 kohaselt.

Funktsionaalse kütmise esimest korda sisselülitamine:

– tsementbetoon: 21 päeva pärast paigaldamist
– anhidriidist pörand: 7 päeva pärast paigaldamist
Alustada pealevoolu temperatuuriuga vahemikus 20 °C kuni 25 °C ja hoida seda 3 päeva vältel. Seejärel seadistada maksimaalse ette nähtud temperatuuri peale ja hoida seda 4 päeva vältel. Pealevoolu temperatuuri reguleerida soojustootja juhtimisseadme abil. Avada ventili kaitsekaket vasakule poole pöörates ja keerata RTL-pea asendisse 5. Järgida põrandasegu tootja juhiseid!
Maksimaalselt põrandasegu temperatuuri küttetorude piirkonnas ei tohi ületada:
– tsementist ja anhidriidist pörand: 55 °C
– valuasfaldist pörand: 45 °C
– järgida põranda tootja andmeid!

Begin van het verwarmingsbedrijf

Start het verwarmingsbedrijf bij normgerechte verwarmingsestrik conform EN 1264-4.

Vroegst mogelijk begin van het verwarmingsbedrijf

– Cementestrik: 21 na het leggen
– Anhydriestrik: 7 na het leggen
Begin met een voorlooptemperatuur van 20 °C t/m 25 °C en handhaaf deze 3 dagen. Stel vervolgens de maximale uitvoeringstemperatuur in en handhaaf deze 4 dagen. De voorlooptemperatuur moet daarbij worden geregeld via de besturing van de warmtegenerator. Open de klep door het naar links draaien van de montagekap en draai de RTL-kop naar stand 5. Let op de aanwijzingen van de estrikfabrikant!
Overschrijd nooit de maximale estriktemperatuur in het bereik van de verwarmingsbuizen:
– cement- en anhydriestrik: 55 °C
– gietasfaltestrik: 45 °C
– volgens de gegevens van de estrikfabrikant!

Funkčné vykurovanie

Vytvoríť funkčné vykurovanie u poterov prev vykurovanie, ktoré spĺňajú požiadavky podľa EN 1264-4.

Začiatok funkčného vykurovania:

– Cementový poter: 21 dní po položení
– Anhydritový poter: 7 dní po položení
Kúrenie spustiť s výtakovou teplotou medzi 20 °C a 25 °C a tu po 3 dni udržiavať. Potom nastaviť maximálnu dimenzovanú teplotu a tu udržiavať 4 dni. Výtaková teplota sa pritom riadi cez ovládanie zdroja tepla. Ventil otvoríť otáčením ochranného krytu doľava a RTL-hlavu otočiť na pozíciu 5. Rešpektovať pokyny výrobcu poteru!
Maximálnu teplotu poteru v oblasti vykurovacích rúrok neprekročiť:
– Cementový a anhydritový poter: 55 °C
– Poter litého asfaltu: 45 °C
– Podľa údajov výrobcu poteru!

Funktionsuppvärmning

Genomför en funktionsuppvärmning vid normaltligt värmemassagolv enligt EN 1264-4.

Tidigaste början av funktionsuppvärmningen:

– Cement-massagolv: 21 dagar efter läggningen
– Anhydrit-massagolv: 7 dagar efter läggningen
Börja med förloppstemperatur på mellan 20 °C och 25 °C och håll denna temperatur i 3 dagar. Ställ sedan in den maximala temperaturen och håll den i 4 dagar. Förloppstemperaturen regleras via värmeaggregatets styrning. Öppna ventilen genom att vrida skyddskåpan åt vänster och ställ RTL-knappen på 5. Beakta massagolv-tillverkarens uppgifter och anvisningar!
Överskrid inte den maximala massagolv-temperaturen i området kring värmerören:
– Cement- och anhydrit-massagolv: 55 °C
– Gjutasfalt-massagolv: 45 °C
– Enligt massagolv-tillverkarens uppgifter!

Функционално отопление

Извършете функционално отопление при отговарящ на стандартите отоплителна замазка съгласно EN 1264-4.

Най-ранно започване на функционалното отопление:

– Циментова замазка: 21 дена след поставянето
– Анкидритна замазка: 7 дена след поставянето
Започнете с температура на подаващия кръг между 20 °C и 25 °C и я поддържайте 3 дена. След това настройте максималната температура на изпълнението и я поддържайте 4 дни. При това температурата на подаващия кръг трябва да се регулира чрез управлението на производителя на топлина. Отворете вентила чрез въртене наляво на защитната капачка и завъртете RTL главата на позиция 5.
Вземете под внимание указанията на производителя на замазката!
Да не се надхвърля максималната температура на замазката в областта на отоплителните тръби:
– Циментова и анкидритна замазка: 55 °C
– Асфалтова замазка: 45 °C
– съгласно данни на производителя на замазката!

Riscaldamento funzionale

Eseguire il riscaldamento funzionale per pavimento continuo riscaldato conforme alle norme secondo le EN 1264-4.

Inizio del riscaldamento funzionale:

– Pavimento continuo di cemento: 21 giorni dopo la posa
– Pavimento continuo di anidrite: 7 giorni dopo la posa
Iniziare con una temperatura di mandata compresa tra 20 °C e 25 °C e mantenerla costante per 3 giorni. Regolare quindi sulla temperatura massima di dimensionamento e mantenerla costante per 4 giorni. La temperatura di mandata deve essere regolata con il controllore del generatore di calore. Aprire la valvola ruotando il cappuccio protettivo in senso antiorario e portare la testina RTL in posizione 5.
Osservare le avvertenze del costruttore del pavimento continuo!
Non superare la temperatura massima del pavimento continuo nel settore della zona di riscaldamento:
– Pavimento continuo di cemento e di anidrite: 55 °C
– Pavimento continuo di mastice di asfalto: 45 °C
– Secondo le istruzioni del costruttore del pavimento continuo.

Üzemi fűtés

Az üzemi fűtés szabvány szerinti padlófűtés esetén az EN 1264-4 szerint kell végezni.

Az üzemi fűtés legkorábbi kezdete:

– Betonpadló: 21 nappal a lefektetés után
– Anhidrit padló: 7 nappal a lefektetés után
A bemelegítő fűtést kezdjek 20 °C és 25 °C közötti hőmérséklettel, és ezt tartsák 3 napon keresztül. Ezután állítsák be a maximális kiépítési hőmérsékletet, és ezt tartsák 4 napon keresztül. Eközben a bemelegítő hőmérsékletet szabályozzák a hőfejlesztő vezérlése fölél. A védőfedelet balra forgatva nyissák meg a szelepet, és forgassák az RTL fejet az 5-ös jelzőszámra. Kövessék a padlóagyazat gyártójának utasításait!
A maximális padlóhőmérsékletet a fűtőcsövek körzetében nem szabad túllépni:
– beton- és anhidritpadló: 55 °C,
– öntött aszfaltpadló: 45 °C,
– a padlóagyártó utasításai szerint!

Funkcijsko ogrevanje

Funkcijsko ogrevanje izvedite v skladu s standardom EN 1264-4.

Najhitrejši začetek funkcijskega ogrevanja:

- cementni estrih: 21 dni po polaganju
- anhidritni estrih: 7 dni po polaganju
Začnite s temperaturo predteka med 20 °C in 25 °C in jo vzdržujte 3 dni. Nato nastavite največjo temperaturo in jo vzdržujte 4 dni. Temperaturo predteka pri tem uravnavajte preko krmilnika na toplotnem proizvajalcu. Z obračanjem zaščitnega gradbenega pokrova v levo odprite ventil in glavlo RTL postavite na položaj 5. Upošteвайте napotke proizvajalca estriha!
Ne prekoračite največje temperature estriha na območju grelnih cevi:
- cementni in anhidritni estrih: 55 °C
- estrih iz litega asfalta: 45 °C
- Po navodilih proizvajalca estriha!

Calefacción funcional

Realice la calefacción funcional en caso de capa de acabado de calefacción de acuerdo con la norma EN 1264-4.

Inicio más pronto de la calefacción funcional:

– Capa de acabado de cemento: 21 días después de la colocación
– Capa de acabado de anhidrita: 7 días después de la colocación
Empiece con una temperatura de avance entre 20 °C y 25 °C y mantenga ésta durante 3 días. Después ajuste la máxima temperatura de colocación y mantenga ésta durante 4 días. La temperatura debe ser regulada a través del generador térmico. Gire el cabezal RTL a la cifra característica 5. Preste atención a las indicaciones del fabricante de la capa de acabado.
No sobrepase la temperatura máxima de la capa de acabado en el sector de los tubos de calefacción:
– Capa de acabado de cemento y de anhidrita: 55 °C
– Capa de acabado de asfalto fundido: 45 °C
– Según las indicaciones del fabricante de la capa de acabado !

Grijanje za ispitivanja funkcije

Izvršiti grijanje za ispitivanja funkcije koja odgovara normi košuljice poda, shodno EN 1264-4.

Najraniji početak grijanja za ispitivanje funkcije:

– Cementna košuljica poda: 21 dan nakon postavljanja
– Anhidritna košuljica poda: 7 dana nakon postavljanja
Početi s polaznom temperaturom između 20 °C i 25 °C i tu temperaturu držati 3 dana. Nakon toga, podesiti maksimalnu temperaturu, koja je predviđjena, i nju držati 4 dana. Regulirati polaznu temperaturu preko komandnog uređaja toplotnog izvora. Ventil otvoriti, okretanjem zaštitne kapice na lijevo i RTL-gumb okrenuti na poziciju 5. Voditi računa o uputama proizvođača košuljice poda!
Ne prekoračiti maksimalnu temperaturu košuljice poda gdje se nalaze cijevi za grijanje:
– Cementna i anhidritna košuljica poda: 55 °C
– Košuljica poda od lijevanog asfalta: 45 °C
– prema podatcima proizvođača poda!

Încalzirea funcțională

Încalzirea funcțională se realizează la o șapă de încălzire conform normei EN 1264-4.

Începutul încălzirii timpurii funcționale:

– șapă din ciment: la 21 zile după montare
– șapă anhidridă: la 7 zile după montare
Se începe cu temperaturi ale turului cuprinse între 20 °C și 25 °C și se mențin timp de 3 zile. La final se reglează temperatura maximă admisă și se menține timp de 4 zile. Temperatura de tur se va regla prin intermediul comenzii generatorului de căldură. Se deschide ventilul prin rotirea către stânga a capacului de protecție pe șantier iar capul RTL se rotește în poziția 5. Se vor respecta indicațiile producătorului șapei!
Ne depășiți temperatura maximă admisă a șapelor în zona țevilor de încălzire:
– șapă de ciment și anhidridă: 55 °C
– șapă asfaltică: 45 °C
– după indicațiile producătorului de șapă!